



Appliquer les recommandations à un texte

Objectif

Ces activités sont destinées au personnel des Nations Unies. Elles ont pour objectif d'illustrer la manière dont peuvent être appliquées les recommandations concernant le langage inclusif dans toutes les situations (communication orale, écrite, officielle, informelle).

Une fois ces activités terminées, vous devriez mieux comprendre ce qu'est la communication inclusive et comment l'utiliser.

Méthode

Vous pouvez compléter ces activités seul(e) ou en groupe. Comparez vos réponses avec celles que nous vous proposons ou avec celles données par d'autres dans votre groupe.

Durée

De 20 minutes à 1 heure



Exemple I-1	Type de texte : oral (adapté de l'original à des fins pédagogiques) Titre : Interventions officielles des États membres (pays A, pays B) durant la 8194 ^{ème} session du Conseil de sécurité	
Activité 1 : Lisez le texte suivant et réfléchissez aux questions posées (colonne de droite).		
<p>Le président du Conseil de sécurité : J'appelle l'attention des membres du conseil sur le document x contenant le rapport du Secrétaire général sur les activités du bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Guinée Bissau. Je donne maintenant la parole aux membres du conseil qui souhaitent faire une déclaration avant le vote. Je donne la parole au représentant du pays A.</p> <p>Le représentant du pays A : Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président, en sa qualité de porte-plume sur la question à l'ordre du jour, ma délégation a le plaisir de présenter le projet de résolution x soumis à notre examen. Il s'agit d'un projet équilibré qui tient compte de la réalité sur le terrain et dont l'élaboration a bénéficié de la coopération pleine et entière de tous.</p> <p>Le président du Conseil de sécurité : Je remercie le représentant du pays A. Je crois savoir que le Conseil est prêt à procéder au vote sur le projet de résolution dont il est saisi. Ceux qui sont pour, merci de bien vouloir lever la main. Le résultat du vote est le suivant : ce projet de résolution a recueilli 15 votes « pour ». Ainsi, il est adopté à l'unanimité. Je donne la parole à ceux des membres du Conseil qui souhaitent faire une déclaration après le vote. Et je donne maintenant la parole à la représentante du pays B.</p> <p>La représentante du pays B : Nous remercions le pays A pour son travail sans relâche en tant que porte-plume de cette résolution et nous remercions les autres membres du Conseil qui ont coopéré avec nous au cours des consultations. Nous pensons que cette résolution va mettre fin à l'impasse qui cause des souffrances dans la population de Guinée-Bissau en raison de l'égoïsme et de l'intransigeance de certains.</p>	Pour vous mettre sur la voie...	<p><i>Les marques de genre grammatical dans le texte sont-elles justifiées ?</i></p> <p><i>Si oui, pourquoi ?</i></p> <p><i>Si non, quelles recommandations pouvez-vous appliquer pour les gommer ?</i></p>



Exemple
I-2

Type de texte : oral (adapté de l'original à des fins pédagogiques)
Titre : Interventions officielles des États membres (pays A, pays B) durant la 8194^{ème} session du Conseil de sécurité

Activité 2:

- Observez les mots ou expressions en **mauve**.
 - En vous référant aux points 1, 2 et 3 des “pratiques et stratégies recommandées”, dites lesquelles sont appliquées ici.
- Observez maintenant les mots ou expressions en **orange**.
 - Quelles stratégies pouvez-vous appliquer pour rendre le texte plus inclusif ?

Le président du Conseil de sécurité :

J'appelle l'attention **des membres** du conseil sur le document x contenant le rapport **du Secrétaire général** sur les activités du bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Guinée Bissau. Je donne maintenant la parole aux membres du conseil qui souhaitent faire une déclaration avant le vote. Je donne la parole **au représentant du pays A**.

Le représentant du pays A :

Merci **Monsieur le Président**. Monsieur le Président, en sa qualité de porte-plume sur la question à l'ordre du jour, **ma délégation** a le plaisir de présenter le projet de résolution x soumis à notre examen. Il s'agit d'un projet équilibré qui tient compte de la réalité sur le terrain et dont l'élaboration a bénéficié de la coopération pleine et entière de **tous**.

Le président du Conseil de sécurité :

Je remercie le représentant du pays B. Je crois savoir que le Conseil est prêt à procéder au vote sur le projet de résolution dont il est saisi. **Ceux** qui sont pour, merci de bien vouloir lever la main. Le résultat du vote est le suivant : ce projet de résolution a recueilli 15 votes « pour ». Ainsi, il est adopté à l'unanimité. Je donne la parole à **ceux** des membres du Conseil qui souhaitent faire une déclaration après le vote. Et je donne maintenant la parole à **la représentante du pays B**.

La représentante du pays B :

Nous remercions le pays A pour son travail sans relâche en tant que porte-plume de cette résolution et nous remercions les autres membres du Conseil qui ont coopéré avec nous au cours des consultations. Nous pensons que cette résolution va mettre fin à l'impasse qui cause des souffrances dans **la population de Guinée-Bissau** en raison de l'égoïsme et de l'intransigeance de **certains**.



Exemple I-3	Proposition de version plus inclusive
	<p>Le président du Conseil de sécurité (1.1) : J'appelle l'attention des membres (3.2) du conseil sur le document x contenant le rapport du Secrétaire général (1.1) sur les activités du bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Guinée Bissau. Je donne maintenant la parole aux membres du conseil qui souhaitent faire une déclaration avant le vote. Je donne la parole au représentant du pays A (1.1).</p> <p>Le représentant du pays A : Merci Monsieur le Président (1.1). Monsieur le Président, en sa qualité de porte-plume sur la question à l'ordre du jour, ma délégation (3.1) a le plaisir de présenter le projet de résolution x soumis à notre examen. Il s'agit d'un projet équilibré qui tient compte de la réalité sur le terrain et dont l'élaboration a bénéficié de la coopération pleine et entière de tous toutes et de tous (2.1).</p> <p>Le président du Conseil de sécurité : Je remercie le représentant du pays A. Je crois savoir que le Conseil est prêt à procéder au vote sur le projet de résolution dont il est saisi. Ceux Celles et ceux (2.1) qui sont pour, merci de bien vouloir lever la main. Le résultat du vote est le suivant : ce projet de résolution a recueilli 15 votes « pour ». Ainsi, il est adopté à l'unanimité. Je donne la parole à ceux des membres aux membres (3.2) du Conseil qui souhaitent faire une déclaration après le vote. Et je donne maintenant la parole à la représentante du pays B (1.1).</p> <p>La représentante du pays B : Nous remercions le pays A pour son travail sans relâche en tant que porte-plume de cette résolution et nous remercions les autres membres du Conseil qui ont coopéré avec nous au cours des consultations. Nous pensons que cette résolution va mettre fin à l'impasse qui cause des souffrances dans la population de Guinée-Bissau (3.1) en raison de l'égoïsme et de l'intransigeance de certains parfois observés (3.6).</p>



Texte original	Proposition de version plus inclusive
<p>Le président du Conseil de sécurité : J'appelle l'attention des membres du conseil sur le document x contenant le rapport du Secrétaire général sur les activités du bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Guinée Bissau. Je donne maintenant la parole aux membres du conseil qui souhaitent faire une déclaration avant le vote. Je donne la parole au représentant du pays A.</p>	<p>Le président du Conseil de sécurité : J'appelle l'attention des membres du conseil sur le document x contenant le rapport du Secrétaire général sur les activités du bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Guinée Bissau. Je donne maintenant la parole aux membres du conseil qui souhaitent faire une déclaration avant le vote. Je donne la parole au représentant du pays A.</p>
<p>Le représentant du pays A : Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président, en sa qualité de porte-plume sur la question à l'ordre du jour, ma délégation a le plaisir de présenter le projet de résolution x soumis à notre examen. Il s'agit d'un projet équilibré qui tient compte de la réalité sur le terrain et dont l'élaboration a bénéficié de la coopération pleine et entière de tous.</p>	<p>Le représentant du pays A : Merci Monsieur le Président. Monsieur le Président, en sa qualité de porte-plume sur la question à l'ordre du jour, ma délégation a le plaisir de présenter le projet de résolution x soumis à notre examen. Il s'agit d'un projet équilibré qui tient compte de la réalité sur le terrain et dont l'élaboration a bénéficié de la coopération pleine et entière de toutes et de tous.</p>
<p>Le président du Conseil de sécurité : Je remercie le représentant du pays B. Je crois savoir que le Conseil est prêt à procéder au vote sur le projet de résolution dont il est saisi. Ceux qui sont pour, merci de bien vouloir lever la main. Le résultat du vote est le suivant : ce projet de résolution a recueilli 15 votes « pour ». Ainsi, il est adopté à l'unanimité. Je donne la parole à ceux des membres du Conseil qui souhaitent faire une déclaration après le vote. Et je donne maintenant la parole à la représentante du pays B.</p>	<p>Le président du Conseil de sécurité : Je remercie le représentant du pays A. Je crois savoir que le Conseil est prêt à procéder au vote sur le projet de résolution dont il est saisi. Celles et ceux qui sont pour, merci de bien vouloir lever la main. Le résultat du vote est le suivant : ce projet de résolution a recueilli 15 votes « pour ». Ainsi, il est adopté à l'unanimité. Je donne la parole aux membres du Conseil qui souhaitent faire une déclaration après le vote. Et je donne maintenant la parole à la représentante du pays B.</p>
<p>La représentante du pays B : Nous remercions le pays A pour son travail sans relâche en tant que porte-plume de cette résolution et nous remercions les autres membres du Conseil qui ont coopéré avec nous au cours des</p>	<p>La représentante du pays B : Nous remercions le pays A pour son travail sans relâche en tant que porte-plume de cette résolution et nous remercions les autres membres du Conseil qui ont coopéré avec nous au cours des</p>



Guidelines for gender-inclusive language in French_Toolbox/ Self-paced activity: *Apply the guidelines to a text*

consultations. Nous pensons que cette résolution va mettre fin à l'impasse qui cause des souffrances dans la population de Guinée-Bissau en raison de l'égoïsme et de l'intransigeance de certains.

consultations. Nous pensons que cette résolution va mettre fin à l'impasse qui cause des souffrances dans la population de Guinée-Bissau en raison de l'égoïsme et de l'intransigeance parfois observés.

**Exemple
II-1**

Type de texte : oral (adapté de l'original à des fins pédagogiques)
Titre : "OMS : une lutte efficace contre une épidémie du virus Ebola"

Activité 1 : Lisez le texte suivant et réfléchissez aux questions posées (colonne de droite).

La RDC a une longue histoire avec le virus Ebola. Il a été détecté pour la première fois en 1976. Cette dernière épidémie est la huitième que le Ministère de la Santé a dû affronter. Quatre personnes ont perdu la vie, quatre autres sont tombées malades mais ont survécu. Grâce à l'expertise et la formation acquises lors des épidémies précédentes, le pays a pu mettre fin à cette menace en un temps record avec le soutien de l'OMS et d'autres partenaires.

Arrivées sur le terrain peu de temps après que le gouvernement a déclaré l'épidémie, les équipes d'intervention ont dû circuler en moto sur des chemins étroits pour surveiller et traiter les personnes malades. Les cas suspects d'Ebola étaient disséminés sur des centaines de kilomètres en pleine forêt équatoriale. Au centre d'intervention d'urgence, les experts ont travaillé sans répit pour saisir l'information le plus rapidement possible. Sensibiliser à la prévention d'Ebola est une part importante de la lutte contre l'épidémie. Les agents de santé et les bénévoles formés font du porte à porte, visitent les lieux publics pour informer les gens sur la manière de se protéger du virus et prévenir sa propagation au sein de la communauté. Ils doivent notamment suivre des protocoles stricts lorsqu'ils mettent et enlèvent leurs équipements de protection individuels.

Bien que la fin de l'épidémie ait été déclarée, le pays reste en alerte pour identifier tout nouveau cas. La RDC renforce ses services de santé et continue à éduquer les communautés à mieux enrayer de futures épidémies.

Pour vous mettre sur la voie...

Les marques de genre grammatical dans le texte sont-elles justifiées ?

Si non, quelles recommandations pouvez-vous appliquer pour les gommer ?



Exemple
II-2

Type de texte : oral (adapté de l'original à des fins pédagogiques)
Titre : "OMS : une lutte efficace contre une épidémie du virus Ebola"

Activité 2:

- Observez les mots ou expressions en **mauve**.
 - En vous référant au point 3 des "pratiques et stratégies recommandées", dites lesquelles sont appliquées ici.
- Observez maintenant les mots ou expressions en **orange**.
 - Quelles stratégies pouvez-vous appliquer pour rendre le texte plus inclusif ?

La RDC a une longue histoire avec le virus Ebola. Il **a été détecté** pour la première fois en 1976. Cette dernière épidémie est la huitième que le Ministère de la Santé a dû affronter. Quatre personnes ont perdu la vie, quatre autres sont tombées malades mais ont survécu. Grâce à **l'expertise et la formation acquises** lors des épidémies précédentes, le pays a pu mettre fin à cette menace en un temps record avec le soutien de l'OMS et d'autres **partenaires**.

Arrivées sur le terrain peu de temps après que le gouvernement a déclaré l'épidémie, **les équipes d'intervention** ont dû circuler en moto sur des chemins étroits pour surveiller et traiter **les personnes malades**. Les cas suspects d'Ebola étaient disséminés sur des centaines de kilomètres en pleine forêt équatoriale. Au centre d'intervention d'urgence, **les experts** ont travaillé sans répit pour saisir l'information le plus rapidement possible.

Sensibiliser à la prévention d'Ebola est une part importante de la lutte contre l'épidémie. **Les agents** de santé et **les bénévoles formés** font du porte à porte, visitent les lieux publics pour informer les gens sur la manière de se protéger du virus et prévenir sa propagation au sein de la communauté. **Ils** doivent notamment suivre des protocoles stricts lorsqu'**ils** mettent et enlèvent leurs équipements de protection individuels.

Bien que la fin de l'épidémie **ait été déclarée**, le pays reste en alerte pour identifier tout nouveau cas. La RDC renforce ses services de santé et continue à éduquer les communautés à mieux enrayer de futures épidémies.



Exemple II-3	Proposition de version plus inclusive
	<p>La RDC a une longue histoire avec le virus Ebola. Il a été détecté (3.6) pour la première fois en 1976. Cette dernière épidémie est la huitième que le Ministère de la Santé a dû affronter. Quatre personnes ont perdu la vie, quatre autres sont tombées malades mais ont survécu. Grâce à l'expertise et la formation acquises (3.7) lors des épidémies précédentes, le pays a pu mettre fin à cette menace en un temps record avec le soutien de l'OMS et d'autres partenaires (3.2).</p> <p>Arrivées sur le terrain peu de temps après que le gouvernement a déclaré l'épidémie, les équipes d'intervention (3.1) ont dû circuler en moto sur des chemins étroits pour surveiller et traiter les personnes malades (3.3). Les cas suspects d'Ebola étaient disséminés sur des centaines de kilomètres en pleine forêt équatoriale. Au centre d'intervention d'urgence, les experts les spécialistes (3.2) ont travaillé sans répit pour saisir l'information le plus rapidement possible.</p> <p>Sensibiliser (3.4) à la prévention d'Ebola est une part importante de la lutte contre l'épidémie. Les agents de santé Le personnel sanitaire (3.1) et les bénévoles (3.2) formés ayant suivi une formation (3.6) font du porte à porte, visitent les lieux publics pour informer les gens sur la manière de se protéger du virus et prévenir sa propagation au sein de la communauté. Ils doivent notamment suivre des règles strictes lorsqu'ils mettent et enlèvent leurs équipements de protection individuels. Mettre et enlever les équipements de protection individuels doit notamment se faire dans le strict respect des règles (3.6).</p> <p>Bien que la fin de l'épidémie ait été déclarée (3.6), le pays reste en alerte pour identifier tout nouveau cas. La RDC renforce ses services de santé et continue à éduquer les communautés à mieux enrayer de futures épidémies.</p>



Texte original	Proposition de version plus inclusive
<p>La RDC a une longue histoire avec le virus Ebola. Il a été détecté pour la première fois en 1976. Cette dernière épidémie est la huitième que le Ministère de la Santé a dû affronter. Quatre personnes ont perdu la vie, quatre autres sont tombées malades mais ont survécu. Grâce à l’expertise et la formation acquises lors des épidémies précédentes, le pays a pu mettre fin à cette menace en un temps record avec le soutien de l’OMS et d’autres partenaires. Arrivées sur le terrain peu de temps après que le gouvernement a déclaré l’épidémie, les équipes d’intervention ont dû circuler en moto sur des chemins étroits pour surveiller et traiter les personnes malades. Les cas suspects d’Ebola étaient disséminés sur des centaines de kilomètres en pleine forêt équatoriale. Au centre d’intervention d’urgence, les experts ont travaillé sans répit pour saisir l’information le plus rapidement possible.</p> <p>Sensibiliser à la prévention d’Ebola est une part importante de la lutte contre l’épidémie. Les agents de santé et les bénévoles formés font du porte à porte, visitent les lieux publics pour informer les gens sur la manière de se protéger du virus et prévenir sa propagation au sein de la communauté. Ils doivent notamment suivre des protocoles stricts lorsqu’ils mettent et enlèvent leurs équipements de protection individuels.</p> <p>Bien que la fin de l’épidémie ait été déclarée, le pays reste en alerte pour identifier tout nouveau cas. La RDC renforce ses services de santé et continue à éduquer les communautés à mieux enrayer de futures épidémies.</p>	<p>La RDC a une longue histoire avec le virus Ebola. Il a été détecté pour la première fois en 1976. Cette dernière épidémie est la huitième que le Ministère de la Santé a dû affronter. Quatre personnes ont perdu la vie, quatre autres sont tombées malades mais ont survécu. Grâce à l’expertise et la formation acquises lors des épidémies précédentes, le pays a pu mettre fin à cette menace en un temps record avec le soutien de l’OMS et d’autres partenaires. Arrivées sur le terrain peu de temps après que le gouvernement a déclaré l’épidémie, les équipes d’intervention ont dû circuler en moto sur des chemins étroits pour surveiller et traiter les personnes malades. Les cas suspects d’Ebola étaient disséminés sur des centaines de kilomètres en pleine forêt équatoriale. Au centre d’intervention d’urgence, les spécialistes ont travaillé sans répit pour saisir l’information le plus rapidement possible.</p> <p>Sensibiliser à la prévention d’Ebola est une part importante de la lutte contre l’épidémie. Le personnel sanitaire et les bénévoles ayant suivi une formation font du porte à porte, visitent les lieux publics pour informer les gens sur la manière de se protéger du virus et prévenir sa propagation au sein de la communauté. Mettre et enlever les équipements de protection individuels doit notamment se faire dans le strict respect des règles.</p> <p>Bien que la fin de l’épidémie ait été déclarée, le pays reste en alerte pour identifier tout nouveau cas. La RDC renforce ses services de santé et continue à éduquer les communautés à mieux enrayer de futures épidémies.</p>